

Gen

Chapter 11

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיְהִי כָל-הָאָרֶץ כְּלָם וְדַבָּרִים אֶחָד וְשָׂפָה אֶחָת
giống-nhau. và-những-lời một một-ngôn-ngữ đất cả Và-đã-là
[H0259](#) [H1697](#) [H0259](#) [H8193](#) [H0776](#) [H3605](#) [H1961](#)

Và, cả thiên hạ đều có một giọng nói và một thứ tiếng.

וַיִּמְצְאוּ מִקְדָּם בְּנִסְעָם וַיֵּבֶאוּ בְּאֶרֶץ שֵׁן
trong-xứ một-đồng-bằng và-tìm-được từ-phương-đông, khi-họ-di-chuyển Và-xây-ra
[H0776](#) [H1237](#) [H4672](#) [H5265](#) [H1961](#)
: שֵׁן וַיֵּשְׁבוּ שֵׁן
tại-đó. và-ở Si-nê-a,
[H8033](#) [H3427](#) [H8152](#)

Nhưng khi ở Đông phương dời đi, người ta gặp một đồng bằng trong xứ Si-nê-a, rồi ở tại đó.

וַיִּאמְרוּ וַיֵּשְׁבוּ אִישׁ אֶל-אִישׁ וַיִּבְנֶה גֹבֵה וַיִּשְׂרְפוּ
và-nung gạch, chúng-ta-hãy-làm Nào, người-lân-cận, cùng mỗi-người Và-nói
[H8313](#) [H3843](#) [H3051](#) [H7453](#) [H0413](#) [H0376](#) [H0559](#)
: לְחֹמֶר לְחֹמֶר לְחֹמֶר לְחֹמֶר לְחֹמֶר לְחֹמֶר לְחֹמֶר לְחֹמֶר
thay-cho-vữa. cho-họ đã-là và-hắc-ín thay-cho-đá, gạch cho-họ và-đã-là cho-chín;
[H1961](#) [H2564](#) [H0068](#) [H3843](#) [H1961](#) [H8316](#)

Người này nói với người kia rằng: Hè! chúng ta hãy làm gạch và hầm trong lửa. Lúc đó, gạch thế cho đá, còn chai thế cho hồ.

וַיִּאמְרוּ וַיֵּשְׁבוּ אִישׁ אֶל-אִישׁ וַיִּבְנֶה גֹבֵה וַיִּשְׂרְפוּ
và-đỉnh-nó và-một-ngọn-tháp một-thành cho-mình chúng-ta-hãy-xây Nào, Và-nói,
[H4026](#) [H1129](#) [H3051](#) [H0559](#)
: הָאָרֶץ הָאָרֶץ הָאָרֶץ הָאָרֶץ הָאָרֶץ הָאָרֶץ הָאָרֶץ הָאָרֶץ
đất. khắp mặt trên bị-tan-lạc kéo một-danh; cho-mình và-làm-cho-mình tận-trời,
[H0776](#) [H3605](#) [H6440](#) [H6435](#) [H8034](#) [H8064](#)

Lại nói rằng: Nào! chúng ta hãy xây một cái thành và dựng lên một cái tháp, chót cao đến tận trời; ta hãy lo làm cho rạng danh, e khi phải tản lạc khắp trên mặt đất.

וַיִּבְנֶה בְנֵי אָדָם וַיִּשְׂרְפוּ וַיִּבְנֶה גֹבֵה וַיִּשְׂרְפוּ
xây mà ngọn-tháp và thành (đổi-tượng) để-xem Đức-Giê-hô-va Và-ngự-xuống
[H1129](#) [H4026](#) [H0853](#) [H0853](#) [H7200](#) [H3068](#) [H3381](#)
: הָאָרֶץ הָאָרֶץ
loài-người. con-cái
[H0120](#)

Đức Giê-hô-va bèn ngự xuống để xem cái thành và tháp của con cái loài người xây nên.

וַיֹּלְדֵם	וַיֹּלְדֵם	וַיֹּלְדֵם	וַיֹּלְדֵם	11						
và-sinh	năm;	trăm	năm	A-bác-sát	(đối-tượng)	sinh-ra	sau-khi	Sem	Và-sống	
H3205	H8141	H3967	H2568	H0775	H0853	H3205		H8035	H2421	

וַיֹּלְדֵם
(ký-hiệu) và-con-gái. con-trai
[H1323](#)

Sau khi Sem sanh A-bác-sát rồi, còn sống được năm trăm năm, sanh con trai con gái.

וַיֹּלְדֵם	וַיֹּלְדֵם	וַיֹּלְדֵם	12							
Sê-la.	(đối-tượng)	và-sinh	tuổi,	và-ba-mươi	năm	sống	Và-A-bác-sát			
H7974	H0853	H3205	H8141	H7970	H2568	H2421	H0775			

A-bác-sát được ba mươi lăm tuổi, sanh Sê-lách.

וַיֹּלְדֵם	וַיֹּלְדֵם	וַיֹּלְדֵם	13							
năm;	trăm	và-bốn	năm	ba	Sê-la	(đối-tượng)	sinh-ra	sau-khi	A-bác-sát	Và-sống
H8141	H3967	H0702	H8141	H7969	H7974	H0853	H3205		H0775	H2421

וַיֹּלְדֵם
(ký-hiệu) và-con-gái. con-trai và-sinh
[H1323](#) [H3205](#)

Sau khi A-bác-sát sanh Sê-lách rồi, còn sống được bốn trăm ba năm, sanh con trai con gái.

וַיֹּלְדֵם	וַיֹּלְדֵם	וַיֹּלְדֵם	וַיֹּלְדֵם	14						
Ê-be.	(đối-tượng)	và-sinh	tuổi,	ba-mươi	sống	Và-Sê-la				
H5677	H0853	H3205	H8141	H7970	H2421	H7974				

Sê-lách được ba mươi tuổi, sanh Ê-be.

וַיֹּלְדֵם	וַיֹּלְדֵם	וַיֹּלְדֵם	15							
năm;	trăm	và-bốn	năm	ba	Ê-be	(đối-tượng)	sinh-ra	sau-khi	Sê-la	Và-sống
H8141	H3967	H0702	H8141	H7969	H5677	H0853	H3205		H7974	H2421

וַיֹּלְדֵם
(ký-hiệu) và-con-gái. con-trai và-sinh
[H1323](#) [H3205](#)

Sau khi Sê-lách sanh Ê-be rồi, còn sống được bốn trăm ba năm, sanh con trai con gái.

וַיֹּלְדֵם	וַיֹּלְדֵם	וַיֹּלְדֵם	16							
Phê-léc.	(đối-tượng)	và-sinh	tuổi,	và-ba-mươi	bốn	Ê-be	Và-sống			
H6389	H0853	H3205	H8141	H7970	H0702	H5677	H2421			

Ê-be được ba mươi bốn tuổi, sanh Bê-léc.

וַיֹּלְדֵם	וַיֹּלְדֵם	וַיֹּלְדֵם	17							
năm;	trăm	và-bốn	năm	ba-mươi	Phê-léc	(đối-tượng)	sinh-ra	sau-khi	Ê-be	Và-sống
H8141	H3967	H0702	H8141	H7970	H6389	H0853	H3205		H5677	H2421

וַיֹּלְדֵם
(ký-hiệu) và-con-gái. con-trai và-sinh
[H1323](#) [H3205](#)

Sau khi Ê-be sanh Bê-léc rồi, còn sống được bốn trăm ba mươi năm, sanh con trai con gái.

וַיֹּלְדֵם	וַיֹּלְדֵם	וַיֹּלְדֵם	וַיֹּלְדֵם	18						
Rê-hu.	(đối-tượng)	và-sinh	tuổi,	ba-mươi	Phê-léc					
H7466	H0853	H3205	H8141	H7970	H6389	H2421				

Bê-léc được ba mươi tuổi, sanh Rê-hu

וַיְחִי וַיְהִי 19
 פְּלֶגֶג אַחֲרָי הוֹלִידוֹ אֶת רְעוֹ תִשַׁע שָׁנָיִם וּמֵאֲתָיִם שָׁנָה
 Phê-léc sau-khi sinh-ra (đối-tượng) Rê-hu chín năm và-hai-trăm năm; và-sống
[H8141](#) [H3967](#) [H8141](#) [H8672](#) [H7466](#) [H0853](#) [H3205](#) [H6389](#) [H2421](#)

וַיֹּלְדֵם וַיְהִי וַיְהִי
 (ký-hiệu) và-con-gái. con-trai và-sinh
[H1323](#) [H3205](#)

Sau khi Bê-léc sanh Rê-hu rồi, còn sống được hai trăm chín năm, sanh con trai con gái.

וַיְחִי וַיְהִי 20
 רְעוֹ שְׁתַּיִם וְשָׁלְשִׁים שָׁנָה וַיֹּלְדֵם אֶת שְׂרוּגָה
 Rê-hu hai và-ba-mươi tuổi, và-sinh Sê-rúc.
[H8147](#) [H7466](#) [H8141](#) [H7970](#) [H8141](#) [H3205](#) [H8286](#) [H0853](#)

Rê-hu được ba mươi hai tuổi, sanh Sê-rúc.

וַיְחִי וַיְהִי 21
 רְעוֹ אַחֲרָי הוֹלִידוֹ אֶת שְׂרוּגָה שִׁבְעָה שָׁנָיִם וּמֵאֲתָיִם שָׁנָה
 Rê-hu sau-khi sinh-ra (đối-tượng) Sê-rúc bảy năm và-hai-trăm năm;
[H7466](#) [H2421](#) [H3205](#) [H8141](#) [H8286](#) [H7651](#) [H8141](#) [H3967](#) [H8141](#)

וַיֹּלְדֵם וַיְהִי וַיְהִי
 (ký-hiệu) và-con-gái. con-trai và-sinh
[H1323](#) [H3205](#)

Sau khi Rê-hu sanh Sê-rúc rồi, còn sống được hai trăm bảy năm, sanh con trai con gái.

וַיְחִי וַיְהִי 22
 שְׂרוּגָה שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיֹּלְדֵם אֶת נָחֹרָה
 Sê-rúc ba-mươi tuổi, và-sinh Na-hô.
[H8286](#) [H2421](#) [H7970](#) [H8141](#) [H3205](#) [H0853](#) [H5152](#)

Sê-rúc được ba mươi tuổi, sanh Na-cô.

וַיְחִי וַיְהִי 23
 שְׂרוּגָה אַחֲרָי הוֹלִידוֹ אֶת נָחֹרָה מֵאֲתָיִם שָׁנָה וַיֹּלְדֵם
 Sê-rúc sau-khi sinh-ra (đối-tượng) Na-hô hai-trăm năm; và-sinh
[H8286](#) [H2421](#) [H3205](#) [H8141](#) [H3967](#) [H8141](#) [H5152](#) [H0853](#)

וַיֹּלְדֵם וַיְהִי וַיְהִי
 (ký-hiệu) và-con-gái.
[H1323](#)

Sau khi Sê-rúc sanh Na-cô rồi, còn sống được hai trăm năm, sanh con trai con gái.

וַיְחִי וַיְהִי 24
 נָחֹרָה תִשַׁע וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וַיֹּלְדֵם אֶת תְּרָח
 Na-hô chín và-hai-mươi tuổi, và-sinh Tha-rê.
[H5152](#) [H2421](#) [H8672](#) [H6242](#) [H8141](#) [H3205](#) [H8646](#) [H0853](#)

Na-cô được hai mươi chín tuổi, sanh Tha-rê.

וַיְחִי וַיְהִי 25
 נָחֹרָה אַחֲרָי הוֹלִידוֹ אֶת תְּרָח תִּשְׁעָה שָׁנָה וּמֵאֶתְרֵם שָׁנָה
 Na-hô sau-khi sinh-ra (đối-tượng) Tha-rê chín năm và-một-trăm năm;
[H5152](#) [H2421](#) [H3205](#) [H8646](#) [H8672](#) [H6240](#) [H8141](#) [H3967](#)

וַיֹּלְדֵם וַיְהִי וַיְהִי
 (ký-hiệu) và-con-gái. con-trai và-sinh năm;
[H1323](#) [H3205](#) [H8141](#)

Sau khi Na-cô sanh Tha-rê rồi, còn sống được một trăm mười chín năm, sanh con trai con gái.

וְאֶת־ và H0853	נָחֹר Na-hô, H5152	אֶת־ (đối-tượng) H0853	אֲבָרָם Ap-ram, H0087	אֶת־ (đối-tượng) H0853	וַיֹּלֶד־ và-sinh H3205	שֵׁנָה tuổi, H8141	שִׁבְעִים bảy-mươi H7657	תָּרַח Tha-rê H8646	וַיְחִי־ Và-sống H2421	26
										: הָרָן Ha-ran. H2039

Còn Tha-rê được bảy mươi tuổi, sanh Áp-ram, Na-cô và Ha-ran.

וְאֶת־ và H0853	נָחֹר Na-hô, H5152	אֶת־ (đối-tượng) H0853	אֲבָרָם Ap-ram, H0087	אֶת־ (đối-tượng) H0853	הוֹלִיד־ sinh H3205	תָּרַח Tha-rê H8646	תָּרַח Tha-rê: H8646	תּוֹלְדֹת dòng-dõi H8435	וְאֵלֶּיהָ Và-đây-là H0428	27
					לֹט: Lót. H3876	אֶת־ (đối-tượng) H0853	הוֹלִיד־ sinh H3205	וְהָרָן và-Ha-ran H2039	הָרָן Ha-ran; H2039	

Đây là dòng dõi của Tha-rê: Tha-rê sanh Áp-ram, Na-cô và Ha-ran; Ha-ran sanh Lót.

מוֹלְדָתָּו quê-hương-mình, H4138	בְּאֶרֶץ trong-xứ H0776	אָבִיו cha-mình, H0001	תָּרַח Tha-rê H8646	פָּנָיו mặt H6440	עַל־ trước-mặt	הָרָן Ha-ran H2039	וַיָּמָת Và-qua-đời H4191	28	
							בְּאֶרֶץ xứ-Canh-đê. H3778	תַּי־ tại-U-rơ	

Ha-ran qua đời tại quê hương mình, tức là U-ru, thuộc về xứ Canh-đê, khi cha người là Tha-rê hã còn sống.

וְשֵׁם và-tên H8034	שָׂרַי là-Sa-rai; H8297	אֲבָרָם Ap-ram H0087	אִשְׁתּוֹ vợ-của H0802	שֵׁם tên H8034	נָשִׁים vợ; H0802	לָהֶם cho-mình H0802	וְנָחֹר và-Na-hô H5152	אֲבָרָם Ap-ram H0087	וַיִּלְקַח Và-lấy H3947	29
: יִסְכָּח I-xơ-ca. H3252	וְאָבִי và-cha-của H0001	מִלְכָּה Min-ca H4435	אָבִי־ cha-của H0001	הָרָן Ha-ran, H2039	בֵּת־ con-gái-của H1323	מִלְכָּה là-Min-ca, H4435	נָחֹר Na-hô H5152	אִשְׁתּוֹ vợ-của H0802		

Áp-ram và Na-cô cưới vợ; vợ Áp-ram tên là Sa-rai, còn vợ Na-cô tên là Minh-ca; Minh-ca và Dích-ca tức là con gái của Ha-ran.

וְלֹד־ con. H2056	לָהּ cho-bà	אֵין không-có H0369	עֵקָרָה son-sẻ; H6135	שָׂרַי Sa-rai H8297	וַתְּהִי Và-đã-là H1961	30
---	----------------	---	---	---	---	----

Vả, Sa-rai son sẻ, nên người không có con.

הָרָן Ha-ran, H2039	בֶּן־ con-trai-của H0802	לֹט Lót, H3876	וְאֶת־ và H0853	בְּנוֹ con-trai-mình, H0853	אֲבָרָם Ap-ram H0087	אֶת־ (đối-tượng) H0853	תָּרַח Tha-rê H8646	וַיִּקַּח Và-đem H3947	31	
בְּנוֹ con-trai-mình; H0802	אֲבָרָם Ap-ram H0087	אִשְׁתּוֹ vợ-của H0802	כַּלְתּוֹ con-dâu-mình, H3618	וְאֶת־ Sa-rai H8297	וְאֶת־ và H0853	בְּנוֹ con-trai-mình, H0853	בֶּן־ con-trai-của H0853			
עַד־ tới H5704	וַיָּבֹאוּ và-họ-đến H0935	כְּנָעַן Ca-na-an; H0776	אֶרֶץ xứ H0776	לָלֶכֶת để-đi H3212	כְּשָׂרִים xứ-Canh-đê, H3778	מֵאוּר từ-U-rơ H0854	אִתָּם cùng-họ H0854	וַיֵּצְאוּ và-họ-ra-đi H3318		
								: שָׁם tại-đó. H8033	וַיֵּשְׁבוּ và-ở H3427	הָרָן Cha-ran

Tha-rê dẫn Áp-ram, con trai mình, Lót, con trai Ha-ran, cháu mình, và Sa-rai, vợ Áp-ram, tức dâu mình, đồng ra khỏi U-rơ, thuộc về xứ Canh-đê, đặng qua xứ Ca-na-an. Khi đến Cha-ran thì lập gia cư tại đó.

: בְּחָרָן	תָּרַח	וַיָּמָת	שָׁנָה	וּמְאָתַיִם	שָׁנִים	חֲמִשָּׁן	תָּרַח	יְמֵי	וַיָּהֲרֹן	32
tại-Cha-ran.	Tha-rê	và-qua-đời	năm;	và-hai-trăm	năm	năm	Tha-rê	ngày-của	Và-đã-là	
	H8646	H4191	H8141	H3967	H8141	H2568	H8646	H3117	H1961	
									ס	
									(ký-hiệu)	

Tha-rê hưởng thọ được hai trăm năm tuổi, rồi qua đời tại Cha-ran.